



**ОЗХО**

**Технический секретариат**

---

International Cooperation and Assistance Division

S/467/2005

4 February 2005

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**ЗАПИСКА ТЕХНИЧЕСКОГО СЕКРЕТАРИАТА**

**ПРИГЛАШЕНИЕ УЧАСТВОВАТЬ В ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ  
ПО ПЛАНИРОВАНИЮ ВТОРЫХ УЧЕНИЙ ОЗХО  
ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ ПОМОЩИ (ASSISTEX 2)**

**КИЕВ, УКРАИНА  
21-23 МАРТА 2005 ГОДА**

1. Каждое государство-участник имеет право запрашивать и, с учетом процедур, изложенных в пунктах 9, 10 и 11 статьи X Конвенции о химическом оружии (далее "Конвенция"), получать помощь и защиту от применения или угрозы применения химического оружия. С тем чтобы быть в состоянии осуществлять положения статьи X, ОЗХО должна разработать и поддерживать состояние готовности для предоставления своевременной, надлежащей и эффективной помощи запрашивающему ее государству-участнику. ОЗХО следует иметь возможность мобилизовать механизмы, созданные для оказания помощи, координировать свою связанную с помощью деятельность со всеми соответствующими национальными учреждениями и международными организациями, с тем чтобы Технический секретариат (далее "Секретариат") мог способствовать организации предоставления помощи от международного сообщества и обеспечивать, чтобы такая помощь достигала запрашивающего государства-участника.
2. В своей записке S/454/2004 от 16 декабря 2004 года Секретариат пригласил государства-участники и соответствующие международные организации принять участие во вторых учениях по предоставлению помощи, Assistex 2, которые состоятся во Львове, Украина, 10-13 октября 2005 года. Евро-Атлантический центр по координации и ликвидации последствий стихийных бедствий (EADRCC) будет сотрудничать с ОЗХО и Украиной при организации и проведении этих учений.
3. Правительство Украины организует проведение этих учений и будет заниматься решением всех вопросов, связанных с безопасностью, техникой безопасности, а также медицинским обслуживанием; кроме того, совместно с ОЗХО и EADRCC, которые также являются организаторами учений, оно будет оказывать всю иную требуемую поддержку. В пункте въезда будет организована встреча прибывающих групп, и они будут сопровождаться к



месту проведения учений представителями страны пребывания, которые также будут способствовать прохождению пограничного контроля и таможенного досмотра.

4. Заинтересованным государствам-участникам, которые сделали предложения о помощи согласно пункту 7 статьи X Конвенции, предлагается информировать Секретариат не позднее 1 марта 2005 года о своем намерении участвовать в ASSISTEX 2 и о размерах подразделения или подразделений, которые они направят, включая количество людей и объем предоставляемого ими оборудования. К государствам-участникам обращается просьба учесть, что дата регистрации их намерения участвовать была перенесена на более ранний срок по сравнению с датой, указанной ранее в документе S/454/2004; первое совещание по планированию в рамках подготовки к Assistex 2 теперь планируется провести 21-23 марта 2005 года (см. пункт 5 ниже).
5. Секретариат хотел бы предложить заинтересованным государствам-участникам, которые уже приняли решение об участии в учениях, направить представителей на первое совещание по планированию. Это совещание состоится в Киеве, Украина, 21-23 марта 2005 года, и его основная цель состоит в обсуждении участия государств-участников и материально-технических аспектов их участия. Все мероприятия, связанные с совещанием, будут проводиться на английском и русском языках, и никаких других услуг по устному переводу предоставлено не будет.
6. Ожидается, что участники покроют расходы в связи со своим участием в совещании по планированию. Всем заинтересованным лицам предлагается заполнить прилагаемую форму заявки и направить ее по факсу: +31 (0)70 416 3209 или по электронной почте по адресу [assistex@opcw.org](mailto:assistex@opcw.org) в Подотдел помощи и защиты, Отдел международного сотрудничества и помощи, **до 1 марта 2005 года**.
7. Дополнительная информация может быть получена от Секретариата. Лицами для поддержания контактов являются г-н Хассан Машхади, +31 (0)70 416 3555, и г-н Ренато Карвальо, +31 (0)70 416 3531; с ними обоими также можно связаться по электронной почте по адресу [assistex@opcw.org](mailto:assistex@opcw.org).

Приложение (только на английском языке):

Nomination Form (Форма заявки)

## Annex

**FIRST PLANNING MEETING FOR THE SECOND EXERCISE  
ON DELIVERY OF ASSISTANCE (ASSISTEX 2) UNDER ARTICLE X OF  
THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION  
KIEV, UKRAINE  
21 – 23 MARCH 2005**

**NOMINATION FORM**

Please submit the completed form **by 1 March 2005** to:  
Assistance and Protection Branch  
International Cooperation and Assistance Division  
OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands  
Fax: +31(0)70 416 3209; e-mail: [assistex@opcw.org](mailto:assistex@opcw.org).

**Please use BLOCK LETTERS.**

1.	Family name of nominee			
2.	First name(s)			
3.	Date of birth	Day	Month	Year
4.	Citizenship			
5.	Gender*	Male <input type="checkbox"/>	Female <input type="checkbox"/>	
6.	Passport number			
7.	Date of issue	Day	Month	Year
8.	Expiry date	Day	Month	Year
9.	Place of issue			
10.	Areas of expertise			
11.	Employer			
12.	Employer's address (Please do not give a post-office box number.)	Street		
		Number	Post code	
		City		
		Country		
13.	E-mail address			
14.	Telephone numbers, including country and city codes	Home		
		Work		
		Mobile		
15.	Fax numbers, including country and city codes	Home		
		Work		

- - - 0 - - -

\* For this and all like items, please tick the appropriate box.